



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

CHERRY
CERISIER
KIRSCH
(Prunus avium (L.) L., Prunus
cerasus L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

	<u>PAGE</u>
<u>TABLE OF CONTENTS</u>	
I. Subject of these Guidelines	3
II. Material Required	3
III. Conduct of Tests	3
IV. Methods and Observations	3
V. Grouping of Varieties	4
VI. Characteristics and Symbols	4
VII. Table of Characteristics	9
VIII. Explanations on the Table of Characteristics	15
IX. Literature	17
X. Technical Questionnaire	18

[français]

	<u>PAGE</u>
<u>SOMMAIRE</u>	
I. Objet de ces principes directeurs	5
II. Matériel requis	5
III. Conduite de l'examen	5
IV. Méthodes et observations	5
V. Groupement des variétés	6
VI. Caractères et symboles	6
VII. Tableau des caractères	9
VIII. Explications du tableau des caractères	15
IX. Littérature	17
X. Questionnaire technique	18

[deutsch]

	<u>SEITE</u>
<u>INHALT</u>	
I. Anwendung dieser Richtlinien	7
II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	7
III. Durchführung der Prüfung	7
IV. Methoden und Erfassungen	7
V. Gruppierung der Sorten	8
VI. Merkmale und Symbole	8
VII. Merkmalstabelle	9
VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle	15
IX. Literatur	17
X. Technischer Fragebogen	18

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all vegetatively propagated fruit varieties of Prunus avium (L.) L. (sweet cherries), Prunus cerasus L. (sour cherries) and their hybrids (Duke cherries).

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

- 3 budsticks with sufficient buds to propagate 15 trees (to be sent at budding time) or
- 8 dormant shoots for grafting, sufficient to propagate 15 trees (to be sent at grafting time) or
- If accepted by the competent authority, the applicant could submit 6 trees on Prunus avium rootstock F 12/1 or on Prunus mahaleb rootstock SL64. The competent authorities to select the most appropriate rootstocks.

2. The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pests or diseases. It should preferably not be obtained from in vitro propagation.

3. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. To assess distinctness, it is essential that the plants under test should produce at least 2 satisfactory crops of fruit.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. As a minimum, each test should include a total of 6 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Unless otherwise stated, all observations should be made on 10 parts, 2 from each of 5 plants.

2. For the assessment of uniformity a population standard of 1% and an acceptance probability of 95% should be applied. In the case of a sample size of 6 plants, the maximum number of off-types allowed would be 1.

3. All observations on the tree and the one-year-old shoot should be made during winter.
4. Unless otherwise indicated, all observations of the leaf should be made on the middle fully developed leaf of a spur.
5. All observations on the fruit should be made at full maturity for consumption.

V. Grouping of Varieties

1. The collection of varieties to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety. Their various states of expression should be fairly evenly distributed throughout the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following division:

- (i) sweet cherry (Prunus avium)
- (ii) sour cherry (Prunus cerasus)
- (iii) Duke cherry.

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, uniformity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of expression for each characteristic.

3. Legend:

(*) Characteristics that should be used on all varieties in every growing period over which examinations are made and always be included in the variety descriptions, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés fruitières à multiplication végétative de Prunus avium (L.) L. (cerise douce), Prunus cerasus L. (cerise acide) et leurs hybrides (cerise proprement dite).

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale recommandée de matériel végétal est de :

- 3 rameaux avec suffisamment de bourgeons à bois pour la multiplication de 15 arbres (à envoyer à l'époque de bouturage) ou
- 8 bois dormants suffisants pour la multiplication de 15 arbres (à envoyer à l'époque de greffage) ou
- Si l'autorité compétente l'accepte, le demandeur peut fournir 6 arbres greffés sur Prunus avium porte-greffe F 12/1 ou sur Prunus mahaleb porte-greffe SL 64. Les autorités compétentes choisissent le porte-greffe le plus approprié.

2. Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants. Il doit, de préférence, ne pas être obtenu par multiplication in vitro.

3. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les plants examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins 2 cycles de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. Chaque essai doit porter sur au moins 6 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent porter sur 10 parties de 5 plantes à raison de 2 pour chacune de 5 plantes.

2. Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1 % avec une probabilité d'acceptation de 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 6 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 1.

3. Toutes les observations sur l'arbre et sur la pousse d'un an doivent être effectuées pendant l'hiver.

4. Sauf indication contraire, toutes les observations sur la feuille doivent être effectuées sur une feuille moyenne bien développée d'un bouquet de mai.

5. Toutes les observations sur le fruit doivent être effectuées au stade de pleine maturité.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser la division ci-après pour le groupement des variétés :

- (i) cerise douce (Prunus avium)
- (ii) cerise acide (Prunus cerasus)
- (iii) cerise proprement dite.

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression de chaque caractère, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende :

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle vegetativ vermehrte Fruchtsorten von Prunus avium (L.) L. (Süsskirsche), Prunus cerasus L. (Sauerkirsche) und ihre Hybriden (Bastardkirsche).

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates einreichen, in dem die Prüfung vorgenommen wird, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

- 3 Sommerreiser mit ausreichenden Knospen für die Vermehrung von 15 Bäumen (zum Zeitpunkt der Knospenveredelung) oder
- 8 Winterreiser zur Reiser Vermehrung ausreichend für die Vermehrung von 15 Bäumen (zum Zeitpunkt der Reiser Vermehrung) oder
- Sofern die zuständige Behörde es zulässt, kann der Anmelder einreichen: 6 Bäume auf Prunus avium Unterlage F 12/1 oder Prunus mahaleb Unterlage SL 64. Die zuständigen Behörden wählen die geeignete Unterlage aus.

2. Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein. Es sollte, wenn möglich, nicht mit Hilfe der In-vitro-Vermehrung erzeugt werden.

3. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Pflanzen in mindestens 2 Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 6 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Sofern nicht anders angegeben, sollten alle Erfassungen an 10 Pflanzenteilen, je 2 von 5 Pflanzen, erfolgen.

2. Für die Bestimmung der Homogenität sollte ein Populationsstandard von 1 % mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von 95 % angewandt werden. Bei einer Probengrösse von 6 Pflanzen würde die höchste zulässige Anzahl von Abweichern 1 betragen.
3. Alle Erfassungen am Baum und am einjährigen Trieb sollten während des Winters erfolgen.
4. Sofern nicht anders angegeben, sollten alle Erfassungen am Blatt am vollentwickelten mittleren Blatt des Buketttriebes erfolgen.
5. Alle Erfassungen an der Frucht sollten zum Zeitpunkt der Vollreife erfolgen.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfsortiment sollte zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen unterteilt werden. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren. Die verschiedenen Ausprägungsstufen sollten in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sein.
2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehende Aufteilung für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) Süsskirsche (Prunus avium)
- (ii) Sauerkirsche (Prunus cerasus)
- (iii) Bastardkirsche.

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmaltabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.
2. Hinter den Ausprägungsstufen für jedes Merkmal stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.
3. Legende:
 - (*) Merkmale, die für alle Sorten in jedem Prüfungsjahr, in dem Prüfungen vorgenommen werden, herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.
 - (+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

* * * * *

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1. Tree: type (+)	normal	normal	normal	Burlat	1
Arbre: type	spur	spur	Spur	Compact Lambert, Compact Stella	2
Baum: Typ					
2. Tree: vigor	very weak	très faible	sehr gering	Kelleriis 14	1
Arbre: vigueur	weak	faible	gering	Schattenmorelle	3
Baum: Wuchsstärke	medium	moyenne	mittel	Montmorency	5
	strong	forte	stark	Hedelfinger	7
	very strong	très forte	sehr stark	Schneiders Späte Knorpel	9
(*) 3. Tree: habit	very upright	très dressé	sehr aufrecht	Lapins	1
Arbre: port	upright	dressé	aufrecht	Burlat, Napoléon	3
Baum: Wuchsform	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	Hedelfinger	5
	spreading	étalé	überhängend	Guillaume, Stark Hardy Giant	7
	drooping	retombant	sehr stark überhängend	Montmorency	9
(*) 4. Tree: branching	weak	faible	gering	Merton Glory, Rainier	3
Arbre: ramification	medium	moyenne	mittel	Hedelfinger	5
Baum: Verzweigung	strong	forte	stark	Montmorency	7
5. One-year-old shoot: number of lenticels	few	petit	gering	Sam	3
	medium	moyen	mittel	Hedelfinger	5
Rameau d'un an: nombre de lenticelles	many	grand	gross	Querfurter Königskirsche	7
Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen					
6. One-year-old shoot: (+) position of vegetative bud in relation to shoot	adpressed	appliqué	anliegend		1
	slightly held out	légèrement décollé	leicht abstehend	Sam	2
Rameau d'un an: posi- tion du bourgeon végé- tatif par rapport au rameau	strongly held out	nettement décollé	deutlich abstehend	Hedelfinger	3
Einjähriger Trieb: Stellung der vegeta- tiven Knospe zum Trieb					

TG/35/6
Cherry/Cerisier/Kirsche, 95-10-20
-10-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
7. Young shoot: antho- cyanin coloration of tip	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Sam	1
Jeune rameau: pigmen- tation anthocyanique de l'extrémité	weak	faible	gering	Merton Glory	3
	medium	moyenne	mittel	Rebekka	5
Jungtrieb: Anthocyan- färbung der Spitze	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9
8. Leaf blade: length	short	court	kurz	Montmorency	3
Limbe: longueur	medium	moyen	mittel	Napoléon	5
Blattspreite: Länge	long	long	lang	Burlat	7
9. Leaf blade: width	narrow	étroit	schmal	Hedelfinger	3
Limbe: largeur	medium	moyen	mittel	Guillaume	5
Blattspreite: Breite	broad	large	breit	Grosse Schwarze Knorpel	7
(*)10. Leaf blade: ratio length/width	small	faible	klein	Napoléon	3
	medium	moyen	mittel	Annonay, Guillaume	5
Limbe: rapport longueur/largeur	large	élevé	gross	Elton, Hedelfinger	7
Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite					
11. Leaf blade: green color of <u>upper</u> side	light	claire	hell	Bigarreau d'Or	3
	medium	moyenne	mittel	Napoléon	5
Limbe: couleur verte de la face <u>supérieure</u>	dark	foncée	dunkel	Burlat	7
Blattspreite: Grünfärbung der <u>Oberseite</u>					
(*)12. Leaf: length of petiole	short	court	kurz	Van	3
Feuille: longueur du pétiole	medium	moyen	mittel	Sam	5
Blatt: Länge des Stieles	long	long	lang	Elton	7
13. Leaf: ratio length of petiole/length of blade	small	faible	klein	Napoléon	3
	medium	moyen	mittel	Burlat, Sam	5
Feuille: rapport longueur du pétiole/ longueur du limbe	large	élevé	gross	Beta, Elton, Guillaume	7
Blatt: Verhältnis Länge des Blattstiels/ Länge der Blattspreite					
(*)14. Petiole: nectaries	absent	absents	fehlend	North Star	1
Pétiole: nectaires	present	présents	vorhanden	Summit	9
Blattstiel: Nektarien					

TG/35/6
Cherry/Cerisier/Kirsche, 95-10-20
-11-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
15. Petiole: color of nectararies	greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	Van	1
Pétiolle: couleur des nectaraires	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	Reverchon	2
	light red	rouge clair	hellrot	Burlat	3
Blattstiel: Farbe der Nektarien	dark red	rouge foncé	dunkelrot	Early Rivers	4
	purple	pourpre	purpur	Gege	5
16. Flower: diameter of corolla (completely opened)	small	petit	klein	Montmorency	3
	medium	moyen	mittel	Van	5
Fleur: diamètre de la corolle (à plein épanouissement)	large	grand	gross	Burlat, Napoléon	7
Blüte: Durchmesser der Krone (voll geöffnet)					
17. Flower: shape of petal	round	rond	rund	Kordia, Sylvia	1
Fleur: forme du pétale	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	Hedelfinger	2
Blüte: Form des Blütenblattes	elliptic	elliptique	elliptisch	Burlat, Sunburst	3
18. Flower: relative position of petal margins (as for 16)	free	disjoints	freistehend	Burlat	1
	touching	tangeants	sich berührend	Van	2
Fleur: position relative des bords des pétales (comme pour 16)	overlapping	chevauchants	überlappend	Hudson	3
Blüte: relative Stellung der Blütenblattränder (wie unter 16)					
(*)19. Fruit: size	very small	très petit	sehr klein	Stevnsbaer	1
Fruit: grosseur	small	petit	klein	Annonay	3
Frucht: Grösse	medium	moyen	mittel	Early Rivers, Schmidt	5
	large	gros	gross	Burlat, Rainier	7
	very large	très gros	sehr gross	Duroni 3, Sunburst	9
(*)20. Fruit: shape (+)	reniform	rénilorme	nierenförmig	Van	1
Fruit: forme	flat-round	aplatis	flachrund	Burlat, Montmorency	2
Frucht: Form	round	arrondi	rund	Reverchon	3
	oblong	rectangulaire	rechteckig	Hedelfinger	4
	cordate	cordiforme	herzförmig	Kordia, Summit	5

TG/35/6
Cherry/Cerisier/Kirsche, 95-10-20
-12-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
21. Fruit: pistil end	pointed	en relief	zugespitzt	Guillaume, Schmidt	1
Fruit: point pistillaire	flat	aplati	eben	Hedelfinger, Van	2
Frucht: Kelchende	depressed	en creux	eingesenkt	Montmorency, Reverchon	3
(*)22. Fruit: color of skin	yellow	jaune	gelb	Bigarreau d'Or, Dönnissens Gelb	1
Fruit: couleur de l'épiderme	vermillion on pale yellow ground	vermillon sur fond jaune pâle	zinnoberrot auf hellgelbem Untergrund	Napoléon	2
Frucht: Farbe der Haut	orange red	rouge orangé	orangerot	Tardif de Vignola	3
	light red	rouge clair	hellrot	Montmorency	4
	red	rouge	rot	Mermet, Sunburst	5
	brown red	rouge brun	braunrot	Burlat	6
	dark red	pourpre	dunkelrot	Hedelfinger, Stella	7
	blackish	noirâtre	schwärzlich	Knauffs	8
23. Fruit: size of lenticels on skin	small	petites	klein	Hedelfinger	3
	medium	moyennes	mittel	Guillaume	5
Fruit: grosseur des lenticelles de l'épiderme	large	grosses	gross	Reverchon	7
Frucht: Grösse der Lentizellen der Haut					
24. Fruit: number of lenticels on skin	few	faible	gering	Burlat	3
	medium	moyen	mittel		5
Fruit: nombre de lenticelles sur l'épiderme	many	grand	gross	Marmotte	7
Frucht: Anzahl der Lentizellen auf der Haut					
25. Fruit: color of juice	colorless	incolore	farblos	Montmorency	1
Fruit: couleur du jus	cream yellow	jaune crème	cremegelb	Napoléon	2
Frucht: Saftfarbe	pink	rose	rosa	Reverchon	3
	red	rouge	rot	Guillaume, Sam	4
	purple	pourpre	purpur	Hedelfinger, Knauffs	5
26. Fruit: color of flesh	cream white	blanc crème	cremeweiss	Napoléon	1
Fruit: couleur de la chair	yellow	jaune	gelb	Dönnissens Gelb	2
	pink	rose	rosa	Reverchon	3
Frucht: Farbe des Fleisches	red	rouge	rot	Hedelfinger	4
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	Rubin	5

TG/35/6
Cherry/Cerisier/Kirsche, 95-10-20
-13-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)27. Fruit: firmness	soft	molle	weich	Merton Glory	3
Fruit: fermeté	medium	moyenne	mittel	Annonay, Napoléon	5
Frucht: Festigkeit	firm	ferme	fest	Reverchon, Van	7
28. Fruit: acidity	very low	très faible	sehr gering	Burlat	1
Fruit: acidité	low	faible	gering	Napoléon, Duroni 3	3
Frucht: Säure	medium	moyenne	mittel	Impératrice Eugénie, Pandy	5
	high	élevée	stark	Météor, Montmorency	7
	very high	très élevée	sehr stark	Schattenmorelle	9
29. Fruit: sweetness	low	faible	niedrig	Montmorency	3
Frucht: goût sucré	medium	moyen	mittel	Burlat	5
Frucht: Süsse	high	fort	hoch	Bigarreau d'Or	7
30. Fruit: juiciness	weak	faible	niedrig	Reverchon	3
Fruit: succulence (quantité de jus)	medium	moyenne	mittel	Early Rivers	5
Frucht: Saftgehalt	strong	forte	hoch	Montmorency	7
(*)31. Fruit: length of stalk	very short	très court	sehr kurz	Van	1
Fruit: longueur du pédoncule	short	court	kurz	Burlat	3
	medium	moyen	mittel	Hedelfinger	5
Frucht: Länge des Stieles	long	long	lang	Kordia, Noire de Meched	7
	very long	très long	sehr lang	Delflash	9
32. Fruit: abscission layer between stalk and fruit	absent	absente	fehlend	Burlat, Sunburst	1
	present	présente	vorhanden	Vittoria	9
Fruit: assise d'ab- scission entre pé- doncule et fruit					
Frucht: Trennschicht zwischen Stiel und Frucht					
33. Fruit: thick- ness of stalk	thin	fin	dünn	Hedelfinger	3
	medium	moyen	mittel	Sunburst	5
Fruit: épaisseur du pédoncule	thick	gros	dick	Van	7
Frucht: Dicke des Stieles					

TG/35/6
Cherry/Cerisier/Kirsche, 95-10-20
-14-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)34. Stone: size	small	petit	klein	Annonay, Ferracida, Hedelfinger	3
Noyau: taille	medium	moyen	mittel	Burlat, Knauffs	5
Stein: Grösse	large	gros	gross	Guillaume, Merton Glory	7
(*)35. Stone: shape (in (+) ventral view)	narrow - elliptic	elliptique étroit	schmal- elliptisch	Napoléon	1
Noyau: forme (en vue ventrale)	broad elliptic	elliptique large	breit- elliptisch	Knauffs	2
Stein: Form (in Bauchansicht)	round	rond	rund	Van	3
(*)36. Stone: size relative to fruit	small	faible	klein	Ferracida, Van	3
Noyau: taille par rapport au fruit	medium	moyenne	mittel	Hedelfinger, Reverchon	5
Stein: Grösse im Vergleich zur Frucht	large	forte	gross	Burlat, Ohio Beauty	7
(*)37. Time of flowering	very early	très précoce	sehr früh	Cristobalina	1
Epoque de floraison	early	précoce	früh	Lapins, Marmotte	3
Zeitpunkt der Blüte	medium	moyenne	mittel	Merton Glory, Napoléon	5
	late	tardive	spät	Reverchon, Duroni 3	7
	very late	très tardive	sehr spät	Schattenmorelle	9
(*)38. Time of fruit maturity	very early	très précoce	sehr früh	Cristobalina, Hâtive de Bâle	1
Epoque de maturité du fruit	early	précoce	früh	Burlat	3
Zeitpunkt der Frucht- reife	medium	moyenne	mittel	Guillaume, Stark Hardy Giant, Valeska	5
	late	tardive	spät	Hedelfinger, Kordia, Montmorency	7
	very late	très tardive	sehr spät	Ferbolas, Hudson, Schattenmorelle	9

VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
 des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 1

Tree: type

Arbre: type

Baum: Typ



1

spur
 spur
 spur



2

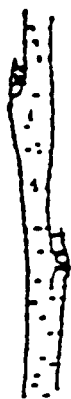
normal
 normal
 normal

Ad/Add./Zu 6

One-year-old shoot: position of vegetative bud in relation to shoot

Rameau d'un an: position du bourgeon végétatif par rapport au rameau

Einjähriger Trieb: Stellung der vegetativen Knospe zum Trieb



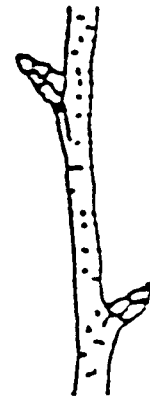
1

addressed
 appliqué
 anliegend



2

slightly held out
 légèrement décollé
 leicht abstehend



3

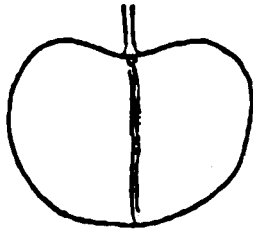
strongly held out
 nettement décollé
 deutlich abstehend

Ad/Add./Zu 20

Fruit: shape

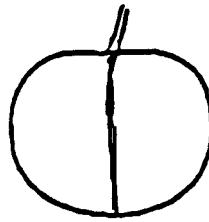
Fruit: forme

Frucht: Form



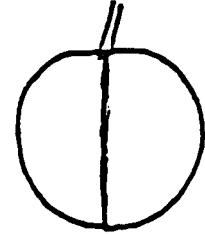
1

reniform
 réniforme
 nierenförmig



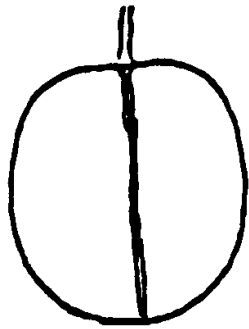
2

flat-round
 aplati
 flachrund



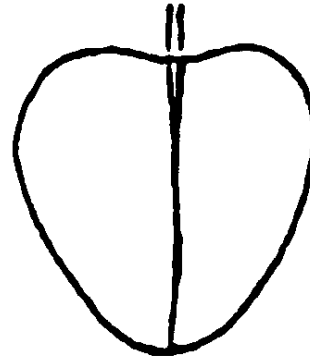
3

round
 arrondi
 rund



4

oblong
 rectangulaire
 rechteckig



5

cordate
 cordiforme
 herzförmig

Ad/Add./Zu 35

Stone: shape (in ventral view)

Noyau: forme (en vue ventrale)

Stein: Form (in Bauchansicht)



1

narrow elliptic
 elliptique étroit
 schmalelliptisch



2

broad elliptic
 elliptique large
 breitelliptisch



3

round
 rond
 rund

IX. Literature/Littérature/Literatur

- Leroy, A., 1877: "Dictionnaire de Pomologie, Fruits à noyau, Cerise," Tome V, 127 variétés, 280 pp., FR
- Götz, G., Silbereisen, R., 1989: "Obstsorten-Atlas, Kernobst, Steinobst, Beerenobst, Schalenobst", Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE
- Krümmel H., Groh, W., und Friedrich, G., 1956: "Deutsche Obstsorten," Deutscher Bauernverlag, Berlin, DE
- Aeppli, A., 1982: "Kirschensorten für alle Reifezeiten," Schweizerische Zeitschrift für Obst- und Weinbau, CH, pp. 352-353
- Aeppli, A., Gremminger, U., Nyfeler, A., Zbinden, W., 1982: "Kirschensorten," Verlag Stutz & Co., Wädenswil, CH, 95 pp.
- Baldini, E., et al., 1973: "Indagine sul ciliegio diffuso in Italia," Ed. Consiglio nazionale delle ricerche, Bologna, IT, 213 pp.
- Grubb, N.H., 1949: "Cherries," Ed. Crosby Lockwood and Sons Ltd., London, GB, 186 pp.
- Hendrick, V.P., 1915: "Cherries of New York," J.B. Lyon and Co., US, 369 pp.
- Kobel, F., 1937: "Kirschensorten der deutschen Schweiz," Verlag Benteli AG, Bern, CH, 256 pp.
- Saunier, R., Fos, E., Tauzin, Y., Edin, M., Tronel, C., 1989: "Spécial cerise: les nouvelles variétés", l'Arboriculture fruitière, 416: 40-47, FR
- Saunier, R., Fos, E., Tauzin, Y., Edin, M., Tronel, C., 1989: "Spécial cerise: les bigarreaux d'industrie", l'Arboriculture fruitière, 416: 48-53, FR
- Lichou, J., Edin, M., Tronel, C., Saunier, R., Claverie, J., et al., 1990: "Le cerisier: La cerise de table", C.T.I.F.L., 361 pp., FR

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1.	Species/Espèces/Arten	<u>Prunus avium (L.) L.</u>	SWEET CHERRY (fruit varieties only) [] CERISE DOUCE (variétés à fruits seulement) SUESSKIRSCHÉ (nur Fruchtarten)
		<u>Prunus cerasus L.</u>	SOUR CHERRY (fruit varieties only) [] CERISE ACIDE (variétés à fruits seulement) SAUERKIRSCHÉ (nur Fruchtarten)
		<u>Hybrids/Hybrides/Hybriden</u>	DUKE CHERRY (fruit varieties only) [] CERISE PROPUMENT DITE (variétés à fruits seulement) BASTARDKIRSCHÉ (nur Fruchtarten)

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

4.1 Origin/Origine/Ursprung

i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben)

- Seedling of unknown parentage/Semis de hasard/Sämling unbekannter Herkunft []

- Produced by controlled pollination/Obtention par pollinisation contrôlée/Erhalten durch kontrollierte Bestäubung []

- Seed bearing parent/Parent femelle/Mutterpflanze []

.....

- Pollen parent/Parent mâle/Vaterpflanze []

.....

- Produced by open pollination of/Obtention par pollinisation libre de/Erhalten durch unkontrollierte Bestäubung von []

.....

ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) []

.....

iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) []

.....

4.2 In vitro propagation/Multiplication in vitro/In-vitro-Vermehrung:

The plant material has been obtained by in vitro propagation/ le matériel végétal a été obtenu par multiplication in vitro/ yes/oui/ja []

Das Pflanzenmaterial wurde mit Hilfe der In-vitro-Vermehrung erzeugt no/non/nein []

4.3 Virus status/Etat sanitaire vis-à-vis des virus/Virusstatus

The variety is/La variété est/Die Sorte ist

(i) virus free/indemne de virus/virusfrei (indicate viruses/préciser les virus/Viren angeben) []

.....

(ii) virus tested/testée vis-à-vis des virus/virusgetestet (indicate against which virus/préciser contre quel(s) virus/angeben gegen welche Viren) []

.....

(iii) The virus status is unknown/L'état sanitaire vis-à-vis des virus est inconnu/Der Virusstatus ist nicht bekannt []

4.4 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

TG/35/6
Cherry/Cerisier/Kirsche, 95-10-20
-20-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (19)	Fruit: size	very small	très petit	sehr klein	Stevnsbaer	1[]
	Fruit: grosseur	small	petit	klein	Annonay	3[]
	Frucht: Grösse	medium	moyen	mittel	Schmidt, Early Rivers	5[]
		large	gros	gross	Burlat, Rainier	7[]
		very large	très gros	sehr gross	Duroni 3, Sunburst	9[]
5.2 (22)	Fruit: color of skin	yellow	jaune	gelb	Bigarreau d'Or Dönnissens Gelb	1[]
	Fruit: couleur de l'épiderme	vermillion on pale yellow ground	vermillon sur fond jaune pâle	zinnoberrot auf hellgelbem Untergrund	Napoléon	2[]
		Frucht: Farbe der Haut	orange red	rouge orangé	orangerot	Tardif de Vignola
	light red		rouge clair	hellrot	Montmorency	4[]
	red		rouge	rot	Mermet, Sunburst	5[]
	brown red		rouge brun	braunrot	Burlat	6[]
	dark red		pourpre	dunkelrot	Hedelfinger, Stella	7[]
	blackish		noirâtre	schwärzlich	Knauff's	8[]
5.3 (37)	Time of flowering	very early	très précoce	sehr früh	Cristobalina	1[]
	Epoque de floraison	early	précoce	früh	Lapins, Marmotte	3[]
	Zeitpunkt der Blüte	medium	moyenne	mittel	Merton Glory, Napoléon	5[]
		late	tardive	spät	Reverchon, Duroni 3	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	Schattenmorelle	9[]
5.4 (38)	Time of fruit maturity	very early	très précoce	sehr früh	Cristobalina, Hâtive de Bâle	1[]
	Epoque de maturité du fruit	early	précoce	früh	Burlat	3[]
	Zeitpunkt der Frucht- reife	medium	moyenne	mittel	Guillaume, Stark Hardy Giant, Valeska	5[]
		late	tardive	spät	Hedelfinger, Kordia, Montmorency	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	Ferbolos, Hudson, Schattenmorelle	9[]

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different ^{o)}	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^{o)}	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist ^{o)}	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

^{o)} In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

A representative color photo of the variety should be included in the Technical Questionnaire.
Une photographie représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.
Ein repräsentatives Farbfoto der Sorte sollte dem Technischen Fragebogen beigelegt werden.

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]